



Информация для цитирования:

Никитина Т. Г. Конфессиональный компонент урбанонимии в лексикографической интерпретации / Т. Г. Никитина, Е. И. Роголёва // Научный диалог. — 2024. — Т. 13. — № 6. — С. 78—94. — DOI: 10.24224/2227-1295-2024-13-6-78-94.

Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2024). Confessional Component of Urbanonymy in Lexicographic Interpretation. *Nauchnyi dialog*, 13 (6): 78-94. DOI: 10.24224/2227-1295-2024-13-6-78-94. (In Russ.).



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

Конфессиональный компонент урбанонимии в лексикографической интерпретации

Никитина Татьяна Геннадьевна¹

orcid.org/0000-0001-9006-9738

доктор филологических наук,

профессор,

старший научный сотрудник,

***корреспондирующий автор**

cambala2007@yandex.ru

Роголёва Елена Ивановна²

orcid.org/0000-0001-9963-4203

доктор филологических наук,

профессор,

кафедра образовательных технологий

k-o-t-2021@yandex.ru

¹ Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург, Россия)

² Псковский государственный университет (Псков, Россия)

Благодарности:

Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда, проект № 23-18-00252, реализуемый в Санкт-Петербургском государственном университете, <https://rscf.ru/project/23-18-00252/>

Confessional Component of Urbanonymy in Lexicographic Interpretation

Tatyana G. Nikitina¹

orcid.org/0000-0001-9006-9738

Doctor of Philology, Professor,

Senior research scientist,

***corresponding author**

cambala2007@yandex.ru

Elena I. Rogaleva²

orcid.org/0000-0001-9963-4203

Doctor of Philology, Professor,

Department of Educational Technologies

k-o-t-2021@yandex.ru

¹ Saint Petersburg State University (Saint Petersburg, Russia)

² Pskov State University (Pskov, Russia)

Acknowledgments:

The study is supported by Russian Science Foundation, project number № 23-18-00252, implemented at Saint Petersburg State University, <https://rscf.ru/project/23-18-00252/>

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

В статье рассматриваются вопросы совершенствования лексикографической репрезентации конфессионально маркированных урбанонимов. Цель исследования — обоснование параметрических моделей словарных статей, позволяющих комплексно представить конфессиональный компонент урбанонимии в культурно-историческом и функциональном аспектах. Материал для исследования отобран в базе данных Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского университета, насчитывающей 3 тысячи урбанонимов, в том числе более 200 экклезионимов (официальных, обиходных, сленговых), которые составляют основу массива урбанонимов-конфессионализмов. Методом структурно-семантического и контекстуального анализа выявляется денотативная соотнесенность, лексический состав этих урбанонимов, различные типы их вариаций в современной речи. Историко-этимологический анализ помогает раскрыть мотивы номинации. Метод лингвокультурологической интерпретации применяется при разработке зоны комментариев в словарной статье. Метод лексикографического конструирования используется при разработке усовершенствованной модели статьи для словаря городской ономастики с общим алфавитным порядком расположения материала и инновационной статьи дискурсивного типа для ономастического словаря-путеводителя. Представлены образцы словарных статей с комментариями.

Ключевые слова:

городская ономастика; конфессионально маркированный урбаноним; экклезионим; лексикография; словарь урбанонимов; словарь-путеводитель; словарная статья.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article addresses the issues of enhancing the lexicographic representation of confessionally marked urbanonyms. The objective of the study is to substantiate parametric models for dictionary entries that allow for a comprehensive presentation of the confessional component of urbanonymy in both cultural-historical and functional aspects. The research material is drawn from the database of the Experimental Laboratory of Educational Lexicography at Pskov State University, which contains 3,000 urbanonyms, including more than 200 ecclesionims (official, colloquial, and slang), forming the core of the urbanonym-confessionalism dataset. Through structural-semantic and contextual analysis, the study identifies the denotative correlations, lexical composition of these urbanonyms, and various types of their variations in contemporary speech. Historical-etymological analysis aids in uncovering the motivations behind nomination. The method of linguocultural interpretation is employed in developing the commentary section of the dictionary entry. Lexicographic construction techniques are utilized in creating an improved model for entries in a general alphabetical urbanonym dictionary and an innovative discourse-type entry for an urbanonym guide dictionary. Samples of dictionary entries with accompanying comments are presented.

Key words:

urban onomastics; confessionally marked urbanonym; ecclesionym; lexicography; urbanonym dictionary; guide dictionary; dictionary entry.



УДК 811.161.1*373.21+81*374(038)=161.1

DOI: 10.24224/2227-1295-2024-13-6-78-94

Научная специальность ВАК

5.9.5. Русский язык. Языки народов России

5.9.8. Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика

Конфессиональный компонент урбанонимии в лексикографической интерпретации

© Никитина Т. Г., Роголёва Е. И., 2024

1. Введение = Introduction

Описание урбанонимов, без сомнения, является одним из популярнейших направлений современной отечественной лексикографии. Урбанонимы 53 населенных пунктов России (от Архангельска до Симферополя, от Калининграда до Челябинска), по данным Р. В. Разумова, разработаны в словарях городской ономастики [Разумов, 2023, с. 4167]. Особое внимание лексикографы уделяют годонимам как наиболее объемному и культурологически емкому пласту городской ономастики: словари представляют в историко-этимологическом аспекте наименования улиц больших и малых городов — Москвы [Рачинский, 2011], Старой Руссы [Горбаневский и др., 2004], Казани [Амиров и др., 2008] и др., целых регионов, республик — Башкортостана [Хисамитдинова и др., 2009], Псковской области [Роголёва, 2018]. Рассматриваются теоретические вопросы, связанные с созданием базы данных на годонимическом материале [Юе Цюй], с разработкой электронного словаря годонимов [Тысевич и др., 2016], обосновываются принципы содержательного наполнения статьи и приемы репрезентации исторической, лингвистической и социокультурной информации в годонимических словарях [Шмелева, 2019-б]. И если годонимическая лексикография утвердилась как самостоятельное направление теории и практики словарного дела, то создание словарей экклезионимов — наименований культовых объектов — обозначается как перспектива [Шмелева, 2019а, с. 3; Лукина, 2022, с. 114]. В настоящее время экклезионимы основательно изучены в структурно-семантическом аспекте на фоне урбанонимов других типов [Миниярова, 2023; Яник-Борецка, 2022], в том числе в народно-разговорной интерпретации [Веселова, 2021], описаны их мотивационные модели (посвящения престолов) [Вострокнутов, 2021; Заонегина, 2021; Кожевникова, 2023] и взаимодействие с другими единицами городской ономастики [Шмелева, 2019а; Шмелева, 2020; Горлова и др., 2023], затра-

гиваются проблемы перевода [Бекова, 2023]. При такой многоаспектной лингвистической разработанности экклезионимов явно недостаточной выглядит их фрагментарная репрезентация в словарях городской ономастики, в основном — как компонента топонимов, когда в этимологическом аспекте они рассматриваются в качестве мотивировочной базы наименования улицы — по расположенному на ней храму. Чтобы раскрыть конфессиональный компонент урбанонимии в полной мере, необходимо лексикографически описать экклезионимы как самостоятельные городские названия с их культурологически значимой историей, показать модели номинации культовых объектов, которые будут отсылать к наименованиям библейских событий и церковных праздников, именам канонизированных святых, которые, в свою очередь являются ономастическим компонентом не только экклезионимов, но и других составных наименований городских объектов. Таким образом, в массиве городской ономастики выделяется пласт урбанонимов-конфессионализмов — топонимов, экклезионимов, монументонимов, эргоурбанонимов со структурой «апеллятивный компонент + конфессионально маркированный ономастический компонент» (улица *Преображенская*, храм *святых Жен-Мироносиц*, памятник *Святой равноапостольной Великой княгине Ольге*, гостиница «*Ольгинская*» и т. п.). Культурно-историческая значимость таких наименований не всегда осознается горожанами, в том числе молодежью, переселенцами-инофонами. Это и определяет актуальность создания моделей лексикографической разработки конфессионального компонента урбанонимии, прежде всего, в репрезентации школьникам, студентам, иноязычным мигрантам. Наши инновационные лексикографические концепции, которые будут представлены в данной статье, позволят раскрыть лингвокультурологический потенциал урбанонимов-конфессионализмов, показать их роль в разных видах трансономической номинации, современное функционирование в традиционной форме и варьирование в разговорной речи.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Материалом для исследования послужили городские названия Пскова (архив авторов — база данных Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии ПсковГУ — насчитывает более 3 тысяч официальных и неофициальных городских названий). Обращение к псковскому материалу для раскрытия заявленной темы статьи не случайно. Даже при том, что в настоящее время средневековое перифрастическое обозначение Пскова как *города тысячи церквей* [НИ, 2024] утратило актуальность, более 200 наименований (официальных, обиходных, сленговых) пятидесяти действующих псковских храмов и монастырей составляют экклезиони-



мическую основу массива урбанонимов с конфессиональным культурным компонентом, куда входят также конфессионально маркированные годонимы, монументонимы, эргоурбонимы. Их адекватную лексикографическую репрезентацию обеспечивает предварительное комплексное лингвистическое и лингвокультурологическое исследование, результаты которого будут представлены в словарной статье. Методом структурно-семантического и контекстуального анализа выявляется денотативная соотнесенность, лексический состав урбанонимов, различные типы их вариаций. Историко-этимологический анализ помогает раскрыть мотивы и механизмы номинации. Метод лингвокультурологической интерпретации применяется при разработке зоны комментариев, раскрывающих культурный фон урбанонимов-конфессионализмов в словарной статье. Метод лексикографического конструирования, используемый нами во всех словарных проектах, в данном случае применялся при разработке усовершенствованной модели статьи для словаря городской ономастики с общим алфавитным порядком расположения материала и инновационной статьи дискурсивного типа для ономастического словаря-путеводителя. В нем городские названия будут сгруппированы в зависимости от маршрута «экскурсии» по Пскову, представленной в макростатье и объединяющей наименования территориально близких объектов, расположенных на определенной улице, площади, набережной, или же экскурсии тематической, маршрут которой задают мотивы наименования городских объектов (например, имена писателей, названия профессий и т. п.). Эти лексикографические концепции и будут представлены ниже фрагментами словарных статей с комментариями.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. «Городские названия рассказывают ...»

Проектируемый «Лингвокультурологический словарь городской ономастики Пскова» продолжает традиции учебной репрезентации материала, заложенные словарями экспериментальной лаборатории ПсковГУ «О чем рассказывают городские названия» [Варламова и др., 2012], «Псковские городские названия» [Головина и др., 2018] с алфавитной организацией словника. Параметрическая модель статьи была усложнена при сохранении структуры заголовочной зоны и лингвокультурологического комментария. В заголовок статьи выносятся обиходное наименование городского объекта, в толковании уточняется содержание апеллятивного компонента вокабулы, приводится полное официальное наименование объекта, указывается его местонахождение, сообщаются другие энциклопедические сведения. За иллюстративными контекстами следует комплексный комментарий, каждый аспект которого вводится знаком (<): раскрывается мотив наименования и

его культурно-исторический фон, подчеркивается региональная специфика структуры и лексического состава урбанонима (например, комментируется привлекающий внимание многих исследователей пространственный компонент экклезионимов [Аринина, 2008, с. 41—42; Волкова и др., 2017, с. 88—90; Шмелева, 2020, с. 188]). В зоне вариантов (под знаком*) показаны зафиксированные в медиатексте и разговорной речи горожан примеры варьирования, затрагивающего синтаксическую структуру и / или лексический состав урбанонима, приводятся словообразовательные варианты наименований, а под знаком (**)— другие наименования объекта — образные индивидуально-авторские, сленговые. В заключительной зоне словарной статьи (знак →) отражено использование заголовочного урбанонима в качестве производящей базы для других городских названий, его словообразовательная и фразеологическая активность.

Представим эту параметрическую модель словарной статьи материалом, разработанным с ориентацией на школьников средних и старших классов. Здесь экклезионим-вокабула, как и в других случаях репрезентации этого типа урбанонимов, представлен обиходной формой наименования храма, а его каноническая форма включена в толкование. Разговорные варианты наименования выделены полужирным шрифтом, как и наименования, созданные на базе экклезионима.

ХРАМ (ЦЕРКОВЬ) ВАСИЛИЯ НА ГОРКЕ. *Православный Храм святителя Василия Великого на горке, расположенный в Детском парке г. Пскова, на Васильевской горке; действующий; архитектурный памятник XV в. Храм Василия на горке ждут изменения (ПП, 13.01.2011). Волонтеры храма Василия на Горке шили маски и раздают псковичам (МК-Псков, 08.04.2020). <Храм освящен в честь Василия Великого — церковного деятеля и богослова, архиепископа Кесарии (IV в.), автора многочисленных проповедей и молитв, после смерти причисленного к лику святых. <Указание на место расположения (на горке) — типично для названий древних псковских храмов, так было проще их находить или различать (ср., например: Храм Богоявления с бродов, Храм Богоявления с Запсковья).*

* Варианты названия: **Василий на горке.** Разг. **«Василий на горке» превратится в «Василия без горки».** С каждым годом горка, на которой располагается храм Василия Великого, постепенно сближается с равниной (ПП, 13.01.2011). У Василия на горке поставили скамейки полукругом. Такой вид испортили! (АА, 2024). **Вася (Васенька) на горке.** Разг. Шутл. Гуляли у Васи на горке, потеряли твою зачетку (АА, 2023). Как красиво у Васеньки на горке! Все зелено, одуванчики! (АА, 2024)

** Другие наименования объекта: **Лебедь вольная.** *Инд-авт., стилизация: нар.-поэт. <По внешнему сходству: невысокое здание храма с сим-*

метрично расположенными широкими апсидами напоминает белого лебедя, расправляющего крылья, чтобы взлететь с вершины холма. Иду один, а надо мной, на горке — Лебедь вольная крылом взмахнет и пропоет мне песню колокольную (В. Андреев. Мой Псков).

> Производящая база для наименований других объектов: **Васька**, -и, м., чаще в конструкциях *на Ваське, на Ваську*. Мол. сленг. *Территория Детского парка, прилегающая к Храму Василия на горке*. Завтра в десять жду на Ваське (АА, 2022). Мы завтра на Ваську — на понях (сленг. конно-спорт. на пони) детей катать (АА, 2024). <Возможно, под влиянием сленгового *Васька* — Васильевский остров в Санкт-Петербурге. **Васюки**, -ов, мн., чаще в конструкциях *на Васюках, на Васюки*. Мол. сленг. *Просторная заасфальтированная площадка в Детском парке г. Пскова, недалеко от Храма Василия на горке, которую используют для тренировок любители велофристайла*. На Васюках катали (сленг. мол. катались) — руку сломал (АА, 2021). <Возможно, под влиянием сленгового *Васюки* — город Великие Луки в Псковской области.

Протекание таких трансонимических процессов номинации в словаре городской ономастики будет показано в двух направлениях. Так, в заключительной зоне статьи «Троицкий собор» данный экклезионим будет представлен как производящая база для обозначения расположенного рядом с собором Троицкого моста. В свою очередь, название моста становится эргонимом, повторяясь в наименовании расположенного рядом с мостом кафе «Троицкий мост». Вся эта цепочка в обратном направлении (эргоурбоним «Троицкий мост» <гефироним *Троицкий мост* < экклезионим *Троицкий собор*) будет показана в статье «Троицкий мост» (популярное городское кафе, расположенное на ул. Леона Поземского недалеко от Троицкого моста через реку Пскову в г. Пскове).

Предлагаемая параметрическая модель словарной статьи позволит показать и радиальные мотивационные связи урбанонимов с конфессиональным компонентом, как правило, также обусловленные территориальной близостью именуемых объектов, например, у памятника Святому Благоверному князю Александру Невскому в Пскове появляется жилой комплекс «Князь Александр Невский», мост Александра Невского, кафе «У Алекса», так же молодежь называет и территорию у памятника — любимое место встреч и прогулок. По этой же модели от экклезионима *Ольгинская часовня* образован молодежный хороним *Олюшка* — ‘территория на берегу реки Великой у Ольгинской часовни’ (чаще в конструкциях *у Олюшки, на Олюшке*), эргоурбоним *гостиница «Ольгинская»* (разг. «Ольга») — она расположена рядом с часовней, как и Ольгинский мост (гифероним также имеет разговорную форму *Ольгин мост*).

3.2. «Пройдусь по Петропавловской, сверну на Снятногорскую ...»

В конце 80-х годов прошлого века жители многих городов страны в шуточных трансформациях приближали текст известной песни Юрия Антонова к своим реалиям. Псковская версия, используемая как тематическое название данного раздела, станет заголовком одной из макростатей нового словарного проекта лексикографической лаборатории ПсковГУ. Речь идет о продолжении серии словарей, разработанных в жанре травелога. В данном случае словарь-путеводитель снова пригласит читателя-школьника прогуляться по улицам Пскова, но уже не с вымышленным персонажем — «экскурсоводом» Барсиком [Рогалёва и др., 2017], а с самостоятельно разработанным экскурсионным текстом, материалы для создания которого и будут представлены в макростатьях издания с рабочим названием «Псков. Словарь начинающего экскурсовода».

В заголовочной зоне статьи задается тема экскурсии и на фрагменте карты города отмечается ее маршрут с объектами, предлагаемыми для осмотра. Так, макростатья «У слияния двух рек. Знакомьтесь: Псковский кром» в составляющих ее микростатьях представляет будущему экскурсоводу материалы к экскурсионной прогулке по крому (кремлю) и вокруг него по берегам рек Великой и Псковы (лексикографически описан экклезионим *Свято-Троицкий собор* и урбанонимы с конфессиональным компонентом: *Довмонтов город* (комплекс каменных построек XIII века — назван по имени Святого благоверного князя Довмонта Псковского), *Власьевская башня* (названа по имени христианского святого Власия Севастийского).

Статья «*Как он велик, будто другой Париж!* Стефан Баторий у стен Пскова» погружает читателя в исторические события 1581—1582 годов (осада Пскова войсками польского короля). Начинается статья и будущая экскурсия с описания памятника в честь 300-летия героической обороны города, на том самом холме, откуда, по народной легенде, Стефан Баторий и любовался Псковом, сравнивая его с Парижем. Чтобы затем попасть на улицу Воеводы Шуйского (руководившего героической обороной Пскова), нужно пройти через оставленный с тех времен пролом в крепостной стене. Локативный компонент *от пролома* комментируется в ходе комплексной лингвокультурологической репрезентации экклезионима *церковь Покрова и Рождества Пресвятой Богородицы от Пролома*. Завершение «экскурсии» — у Церкви Георгия со взвоза, стоящей на пересечении улиц Воеводы Шуйского и Георгиевской, которая получила название по данному храму, что также отражает материал словарной статьи.

Статья «Писательские улицы Пскова», предлагающая маршрут экскурсии по историческому центру города, не только раскрывает прецедентно-антропонимическую мотивировку топонимов, но и включает комментиро-

вание ойкодомонимов — наименований объектов гражданской архитектуры XVI—XVIII веков, расположенных на данных улицах, а также лингвокультурографические интерпретации экклезионимов — наименований расположенных в районе этих улиц культовых сооружений: *улица Некрасова: Анастасиевская церковь, церковь Николая Явленного; улица Гоголя: Сергиевская церковь, церковь Покрова от Торгу; улица Льва Толстого: Костел Святой Троицы, церковь Дмитрия Мироточивого.*

В макростатье, приглашающей читателя прогуляться по улицам Петропавловской и Снятногорской, конфессионально маркированный языковой материал также широко представлен. Реализуя принцип интерактивности в словаре бумажного формата, авторы-составители обращаются к читателю — будущему экскурсоводу — с вопросами, заданиями, дают советы по выстраиванию маршрута, а в микростатьях предлагают информацию для составления экскурсионного текста. Такие «включения» авторов даются под знаком (!!!). Микростатьи структурируются, как и в представленном выше словаре городской ономастики, но здесь их параметры не выделяются графическими знаками, а объединяются в единый рассказ об объекте, раскрывающий культурно-исторический фон и другие характеристики обозначающего этот объект урбанонима:

«ПРОЙДУСЬ ПО ПЕТРОПАВЛОВСКОЙ, СВЕРНУ НА СНЯТНОГОРСКУЮ ...» (Маршрут на карте города).

!!! Для начала экскурсии тебе пригодится информация о районе, по которому проходят улицы Петропавловская и Снятногорская:

Овсище, -а, ср. *Район на северо-западе Пскова.* До 1976 года он считался пригородом. Впервые упоминается в летописи в 1563 году как село Овсище. О происхождении названия нетрудно догадаться: в разных регионах России овсищем издавна называли поле, засеянное овсом. Отсюда и названия поселений рядом с такими полями. Сейчас деревни Овсище можно найти на карте Тверской, Калужской, Ленинградской областей, в Беларуси. Еще одно Овсище есть и в Псковской области — деревня в Великолукском районе. В Пскове часто можно услышать: *еду в Овсы, стройка в Овсах, парень из Овсов.* Такое название городского района псковичи используют в разговорной речи. В молодежном сленге — еще более оригинальный вариант: *Оффсы.*

!!! Начиная прогулку по улице Петропавловской, сообщи экскурсантам информацию о ней — местонахождение, протяженность, социокультурно значимые объекты, которые находятся на данной улице. И главное — объясни, почему она так называется.

Улица Петропавловская. *Проходит по району Овсище, ведет от улицы Чудской мимо районного пляжа в сторону Снетогорского монастыря.*

Протяженность улицы — около километра. Здесь расположен банкетный зал «Петропавловский» (название отражает место его расположения). Улица застроена современными коттеджами (коттеджный комплекс тоже называется «Петропавловский»). Сама же улица получила название по расположенному рядом с ней на берегу реки Великой храму апостолов Петра и Павла на Брезе (*на брезе* — и означает «на берегу»). Местные жители называют улицу Петропавловкой, как и в других городах, где есть улицы с таким названием, а в Санкт-Петербурге даже крепость (Петропавловская) известна в народе как Петропавловка.

!!! О храме, давшем название улице, нужно рассказать экскурсантам подробнее. Используйте наш материал:

Церковь Петра и Павла на Брезе. *Православный Храм Святых Первоверховных апостолов Петра и Павла на Брезе; архитектурный памятник XV века.* В речи горожан можно услышать и такие ее названия: *Петропавловская церковь, Голубая маковка* (по ярко-голубому цвету купола, который хорошо заметен из разных районов города с другого берега реки).

!!! Официальное название храма нужно прокомментировать. Расскажи экскурсантам о псковской традиции — указывать в наименовании место расположения церкви. Объясни, что форма *на брезе* (на берегу) — из церковнославянского языка — языка богослужений. Подбери информацию об апостолах Петре и Павле, чтобы ответить на любой вопрос экскурсантов, если им будет недостаточно краткой информации:

Слово *апостол* — древнегреческое. Оно означает посланника, проповедника. Такими посланниками были ученики Иисуса Христа, проповедовавшие его учение, — 12 апостолов, среди которых первоверховными, то есть особенно значимыми и почитаемыми церковью считает Петра и Павла. Это были разные люди — простой рыбак и знатный образованный горожанин. Разными путями они пришли к Христианству и совершили много подвигов, распространяя это учение, за что и приняли мученическую смерть, согласно библейской легенде, в один день. Их имена объединяются не только в наименованиях храмов и церковного праздника (12 июля — *День Петра и Павла*, в народной речи: *Петры-Павлы*), но и в названиях населенных пунктов: *Петропавловск* (в Пермском крае, Чувашии, Якутии, Казахстане), *Петропавловск-Камчатский* (в Камчатском крае).

!!! Улица Петропавловская приведет экскурсантов на берег реки Великой, откуда уже виден следующий объект осмотра:

Снетогорский монастырь. *Действующий женский монастырь, официальное название которого: Рождества Пресвятой Богородицы Снетогорский монастырь.* Впервые упоминается в летописи XIII века как мужской монастырь. Был razорен войсками Стефана Батория (XVI в.), сильно

пострадал в годы Северной войны (XVIII в.). В 1825 году монастырь посетил А. С. Пушкин. После Октябрьской революции, когда в стране активно проводилась антирелигиозная пропаганда, в монастыре был обустроен дом отдыха. В годы Великой Отечественной войны здесь разместились немецкие офицеры, соборы монастыря были превращены в склады, тир и гаражи. После войны началась реставрация зданий, и в 1993 г. здесь был открыт женский монастырь Псковской епархии. Свое название монастырь получил по одному из главных христианских праздников — Рождеству Пресвятой Богородицы — Девы Марии, матери Иисуса Христа. Она считается покровительницей семьи, материнства, плодородия. Праздник, который отмечается 21 сентября, раньше связывался с окончанием полевых работ, завершением сбора урожая, за который и благодарили Богородицу. Псковский монастырь, освященный в честь Богородицы, расположен на высоком обрывистом берегу реки Великой. Это место получило в народе название *Снятная (Снетная) Гора*. По месту расположения монастырь именуется *Снетогорским*. «Гора» же названа *Снятной* или *Снетной*, потому что здесь, в излучине реки, псковичи издавна в большом количестве вылавливали маленькую вкусную рыбку, которую называли *снет*, *снеток*, *сняток*. Копченый и сушеный псковский снеток и сейчас пользуется большой популярностью далеко за пределами области. А название Снятной горы отразилось и в наименовании одной из улиц, расположенных в данном районе.

Улица Снятногорская. *Проходит по району Овсице от улицы Колокольной до Псковского яхтклуба.* Огибает Снятную Гору — участок высокого обрывистого берега реки Великой, отсюда и название улицы — *Снятногорская*. Застройка улицы — одноэтажная, коттеджного типа. В разговорной речи псковичей можно услышать слово *Снятка*, так называют и улицу, и всю территорию Снятной Горы.

!!! Прогулявшись по Снятногорской улице, можно заглянуть и в монастырь, чтобы познакомиться с расположенными здесь архитектурными памятниками и их названиями.

Собор Рождества Пресвятой Богородицы. *Главный храм монастыря, действующий, посвящен тому же церковному празднику, что и монастырь в целом (см.).* Построен в 1311 году, в 1313 году расписан псковскими иконописцами. На протяжении своей 700-летней истории фрески, как и сам собор, сильно пострадали от крупных пожаров и военных действий, но все же сохранились до наших дней, хотя и утратили свои яркие краски. Художники рассказывают о многочисленных библейских событиях, используют и сюжеты апокрифов — неканонических легенд по мотивам Библии. Многие фрески посвящены Богородице (*Рождество Пресвятой Богородицы, Благовещение Пресвятой Богородицы, Успение Богоматери*)

и Иисусу Христу (*Рождество Христово, Крещение Господне, Вход Господень в Иерусалим, Распятие Христово, Воскресение Христово*). С одной из фресок, на которой изображена Богоматерь с младенцем на руках, сидящая на троне, современными псковскими иконописцами написана известная *Снеготорская икона Божией Матери*. Собор Рождества Пресвятой Богородицы (его еще называют *Рождественским собором Снеготорского монастыря*) включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО как храм псковской архитектурной школы.

Трапезная церковь Святителя Николая Чудотворца. Действующий храм Снеготорского монастыря. Архитектурный памятник XVI в. с уникальной трехъярусной *трапезной* — помещением для совместной трапезы — приема пищи. *Никольская церковь Снеготорского монастыря* (так тоже называют этот храм) посвящена *Николаю Чудотворцу* — одному из самых почитаемых и издавна любимых на Руси святых. Он известен как покровитель моряков, путешественников, детей, защитник всех страдающих и обиженных. В средневековой истории *Никольской церкви Снеготорского монастыря*, как и других его сооружений, было немало разорений, восстановлений, пожаров. В предвоенные советские годы, когда монастырь стал домом отдыха, церковь использовалась как клубное помещение, в период немецкой оккупации — как штабное убежище с подвальными помещениями, после войны была приспособлена под нужды детского санатория, а в 1992 году в составе Снеготорского монастыря передана Псковской Епархии, получила новый иконостас, выполненный в традициях псковской школы иконописи.

4. Заключение = Conclusions

Таким образом, представленные лексикографические концепции предполагают репрезентацию в словарях городской ономастики всех типов конфессионально маркированных урбанонимов: в первую очередь — экклезионимов и образованных на их основе наименований других типов — годонимов, хоронимов, эргоурбонимов, а также агиомонументонимов (памятников святым), которые тоже обладают мотивационным потенциалом, реализующимся в актах урбанонимической номинации.

Параметрическая модель усовершенствованной статьи традиционно-го алфавитного словаря городской ономастики предполагает включение информации о мотивационных связях и моделях образования конфессионально маркированных урбанонимов, а также примеров их функционирования, в том числе варьирования в современной речи, что обеспечит репрезентацию этого социокультурно значимого компонента городского ономастикона в его динамике. Расширенный лингвокультурологический



комментарий позволит читателю увидеть знакомые городские названия в библейском культурно-историческом контексте, в их связи с событиями русской истории и фактами русской культуры, поможет осмыслить региональные особенности номинации культовых объектов.

Эти же задачи решаются в словаре-путеводителе наряду с лингводидактической целью — научить юных читателей актуализировать в речи полученные знания о социокультурно значимых городских объектах, в том числе культовых объектах и их обозначениях — урбанонимах с конфессиональным компонентом. Цель достигается за счет оригинального построения макростатьи-экскурсии с параллельным лексикографическим текстом (микростатьи, репрезентирующие урбанонимы) и учебным метатекстом (рекомендации и задания по использованию урбанонимов в собственной экскурсионной речи). В случае с конфессионально маркированными урбанонимами метатекст поможет читателю не только трансформировать лексикографический текст в экскурсионный, но и систематизировать свои представления о конфессиональном пространстве города и конфессиональном компоненте городских названий.

Рассмотренные параметрические модели словарных статей могут быть реализованы на урбанонимическом материале других территорий с ориентацией на различные категории читателей, а словари, разработанные в соответствии с предлагаемыми концепциями, найдут применение в школьном и вузовском преподавании лингвистических и культурологических дисциплин.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
---	---

Источники и принятые сокращения

1. АА — *Архив* авторов.
2. МК-Псков — *Газета* «Московский комсомолец в Пскове».
3. НИ — *Никонова И.* Город тысячи церквей [Электронный ресурс] / И. Никонова // Вестник Российской комиссии по делам ЮНЕСКО. — Режим доступа : <https://unesco.ru/news/pskov/> (дата обращения 06.06.2024).
4. ПП — *Газета* «Псковская провинция».

Литература

1. *Амиров К. Ф.* Казанских улиц имена / К. Ф. Амиров, Р. Х. Ахметзянова, Р. Г. Винаминов. — Казань : Центр инновационных технологий, 2008. — 589 с. — ISBN 978-5-93962-293-6.



2. *Аринина Е. П.* Структурные особенности русских экклезионимов / Е. П. Аринина // Вестник Самарского государственного университета. — 2008. — № 5—2 (64). — С. 37—43.

3. *Бекоева И. Д.* Способы обеспечения адекватности перевода этномаркированных экклезионимов / И. Д. Бекоева // Иностранные языки в высшей школе. — 2023. — № 3 (66). — С. 67—75. — DOI: 10.37724/RSU.2023.66.3.008.

4. *Варламова М. П.* О чем рассказывают географические названия / М. П. Варламова, Г. В. Галактионова, Л. С. Головина // Учебный лингвокультурологический словарь. — Псков : Логос, 2012. — 138 с. — ISBN 978-5-93066-084-8.

5. *Веселова Е. Г.* Христианские культовые сооружения и их народно-разговорные номинации (на материале текстов Е. В. Честнякова и живых поунженских говоров) / Е. Г. Веселова // Неофилология. — 2021. — Т. 7. — № 27. — С. 393—401. — DOI: 10.20310/2587-6953-2021-7-27-393-401.

6. *Волкова В. Я.* Экклезионимы объектов псковской школы архитектуры. Русско-немецкий глоссарий / В. Я. Волкова, Л. А. Лекарева, И. И. Храпченкова // Филология. — 2017. — № 2 (8). — С. 87—91.

7. *Вострокнутов А. В.* Особенности наименования храмов горнозаводских поселков Пермской губернии / А. В. Вострокнутов // Труды Камской археолого-этнографической экспедиции. — 2021. — № 19. — С. 153—166. — DOI: 10.24412/2658-7637-2021-19-153-166.

8. *Головина Л. С.* Псковские городские названия. Лингвокультурологический словарь / Л. С. Головина, А. А. Егорова, А. А. Кузина. — Псков : Логос, 2018. — 150 с. — ISBN 978-5-9908858-5-1.

9. *Горбаневский М. В.* Улицы Старой Руссы : история в названиях / М. В. Горбаневский, М. И. Емельянова. — Москва : Медя, 2004. — 384 с. — ISBN 5-7254-005-15.

10. *Горлова Т. В.* Историко-этимологическая интерпретация старинных топонимов города Нерехты в центральной России / Т. В. Горлова, Г. Д. Неганова // Вопросы ономастики. — 2022. — Т. 19. — № 2. — С. 250—262. — DOI: 10.15826/vopr_onom.2022.19.2.027.

11. *Заонегина В. В.* Репрезентация христианского компонента в ономастике малого города (на примере г. Торжка) / В. В. Заонегина // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология». — 2021. — № 1 (68). — С. 211—215. — DOI: 10.26456/vtfilol/2021.1.211.

12. *Кожевникова Ю. Н.* Посвящения престолов приходских церквей Кольского благочиния в первой половине XIX века / Ю. Н. Кожевникова // Труды Кольского научного центра РАН. Серия : Естественные и гуманитарные науки. — 2023. — Т. 2. — № 4. — С. 95—102. — DOI: 10.37614/2949-1185.2023.2.4.008.

13. *Лукина О. А.* Экклезионимика как особое направление ономастики: проблемное поле, перспективы развития / О. А. Лукина // Вестник Мозырского государственного педагогического университета им. И. П. Шамякина. — 2022. — № 1 (59). — С. 111—116.

14. *Миниярова Д. Р.* Принципы классификации урбанонимической лексики / Д. Р. Миниярова // Тенденции развития науки и образования. — 2023. — № 98-7. — С. 55—58. — DOI: 10.18411/trnio-06-2023-365.

15. *Разумов Р. В.* Русская урбанонимия и ее лексикографическое представление : проблемы и перспективы / Р. В. Разумов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2023. — Т. 16. — Выпуск 12. — С. 4166—4171. — DOI: 10.30853/phil20230633.



16. *Рачинский Я. З.* Полный словарь названий московских улиц / Я. З. Рачинский. — Москва : [б. и.], 2011. — 604 с. — ISBN 978-5-85209-263-2.

17. *Роголёва Е. И.* История региона в названиях улиц. Лингвокраеведческий словарь / Е. И. Роголёва, Т. Г. Никитина, М. И. Муратова. — Псков : Логос, 2018. — 116 с. — ISBN 978-5-9908858-1-3.

18. *Роголёва Е. И.* Прогулки по Пскову с экскурсоводом Барсиком / Е. И. Роголёва, И. Ю. Стигина. — Псков : Логос, 2017. — 140 с. — ISBN 978-5-9908858-6-8.

19. *Тысевич О. А.* Система топонимов города Оренбурга : материалы для электронного словаря / О. А. Тысевич, М. В. Голубева, Е. Н. Бекасова // Всероссийский форум русского языка, посвященный наследию академика И. И. Срезневского. Сборник материалов. — Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2016. — С. 121—122. — ISBN 978-5-88006-975-0.

20. *Хисамитдинова Ф. Г.* Русско-башкирский словарь-справочник названий улиц городов Республики Башкортостан / Ф. Г. Хисамитдинова, З. А. Сиразитдинов, Н. Ф. Суфьянова. — Уфа : ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. — 309 с. — ISBN 978-5-85051-493-8.

21. *Шмелева Т. В.* Топонимическая лексикография : административная, историческая и ономастическая информация / Т. В. Шмелева // Теоретическая семантика и идеографическая лексикография : Словарь. Дискурс. Корпус. — Екатеринбург : УРФУ, 2019-б. — С. 201—209. — ISBN 978-5-6041789-9-7.

22. *Шмелева Т. В.* Имена новгородских храмов в современном ономастиконе / Т. В. Шмелева // Ученые записки Новгородского государственного университета. — 2019-а. — № 2 (20). — С. 30. — DOI: 10.34680/2411-7951.2019.2(20).30.

23. *Шмелева Т. В.* Названия монастырей в новгородском ономастиконе / Т. В. Шмелева // Вопросы ономастики. — 2020. — Т. 17. — № 2. — С. 186—200. — DOI: 10.15826/vopr_onom.2020.17.2.023.

24. *Юе Цюй.* Московские топонимы : способы представления лингвокультурной информации в топонимической базе данных обучающего типа / Юе Цюй // Полилингвальность и транскультурные практики. — 2021. — Т. 18. — № 3. — С. 315—323. — DOI: 10.22363/2618-897X-2021-18-3-315-323.

25. *Яник-Борецка К.* Места-палimpseсты Санкт-Петербурга и их названия / К. Яник-Борецка // Urbis et Orbis. Микроистория и семиотика города. — 2022. — № 1 (2). — С. 142—156. — DOI: 10.34680/urbis-2022-1(2)-142-156.

*Статья поступила в редакцию 28.06.2024,
одобрена после рецензирования 25.07.2024,
подготовлена к публикации 01.08.2024.*

Material resources

AA — *Archive of authors.* (In Russ.).

МК-Псков — *Moskovsky Komsomolets in Pskov newspaper.* (In Russ.).

Nikonorova, I. The city of a thousand churches. *Bulletin of the Russian Commission for UNESCO.* Available at: <https://unesco.ru/news/pskov/> (accessed 06.06.2024). (In Russ.).

PP — *Newspaper Pskov Province.* (In Russ.).

References

Amirov, K. F., Akhmetzyanova, R. H., Veniaminov, R. G. (2008). *Kazan streets names.* Kazan: Center for Innovative Technologies. 589 p. ISBN 978-5-93962-293-6. (In Russ.).



- Arinina, E. P. (2008). Structural features of Russian ecclesionyms. *Bulletin of Samara State University*, 5—2 (64): 37—43. (In Russ.).
- Bekoeva, I. D. (2023). Ways to ensure the adequacy of the translation of ethnomarked ecclesionyms. *Foreign languages in higher education*, 3 (66): 67—75. DOI: 10.37724/RSU.2023.66.3.008. (In Russ.).
- Golovina, L. S., Egorova, A. A., Kuzina, A. A. (2018). *Pskov city names. Linguistic and cultural dictionary*. Pskov: Logos. 150 p. ISBN 978-5-9908858-5-1. (In Russ.).
- Gorbanevsky, M. V. (2004). *Streets of Staraya Russa: history in names*. Moscow: Medea. 384 p. ISBN 5-7254-005-15. (In Russ.).
- Gorlova, T. V., Neganova, G. D. (2022). Historical and etymological interpretation of ancient godonyms of the city of Nerekhta in central Russia. *Questions of onomastics*, 19 (2): 250—262. DOI: 10.15826/vopr_onom.2022.19.2.027. (In Russ.).
- Khisamitdinova, F. G., Sirazitdinov, Z. A., Sufyanova, N. F. (2009). *Russian-Bashkir dictionary-directory of street names of cities of the Republic of Bashkortostan*. Ufa: IIAL UNC RAS. 309 p. ISBN 978-5-85051-493-8. (In Russ.).
- Kozhevnikova, Yu. N. (2023). Dedications of thrones of parish churches of the Kola deanery in the first half of the XIX century. *Proceedings of the Kola Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Series: Natural Sciences and Humanities*, 2 (4): 95—102. DOI: 10.37614/2949-1185.2023.2.4.008. (In Russ.).
- Lukina, O. A. (2022). Ecclesionymy as a special area of onomastics: problem field, prospects for development. *Bulletin of the I. P. Shamyakin Mozyr State Pedagogical University*, 1 (59): 111—116. (In Russ.).
- Miniyarova, D. R. (2023). Principles of classification of urbanonymic vocabulary. *Trends in the development of science and education*, 98—7: 55—58. DOI: 10.18411/trnio-06-2023-365. (In Russ.).
- Rachinsky, Ya. Z. (2011). *Complete dictionary of names of Moscow streets*. Moscow: [b. i.]. 604 p. ISBN 978-5-85209-263-2. (In Russ.).
- Razumov, R. V. (2023). Russian urbanonymy and its lexicographic representation: problems and prospects. *Philological sciences. Questions of theory and practice*, 16 (12): 4166—4471. DOI: 10.30853/phil20230633. (In Russ.).
- Rogaleva, E. I. (2018). *The history of the region in street names. Linguistic dictionary*. Pskov: Logos. 116 p. ISBN 978-5-9908858-1-3. (In Russ.).
- Rogaleva, E. I. (2017). *Walking in Pskov with a guide Barsik*. Pskov: Logos. 140 p. ISBN 978-5-9908858-6-8. (In Russ.).
- Shmeleva, T. V. (2019-B). Godonymic lexicography: administrative, historical and onomastic information. In: *Theoretical semantics and ideographic lexicography: A dictionary. The discourse. Building*. Yekaterinburg: URFU. 201—209. ISBN 978-5-6041789-9-7. (In Russ.).
- Shmeleva, T. V. (2020). Names of monasteries in the Novgorod onomasticon. *Questions of onomastics*, 17 (2): 186—200. DOI: 10.15826/vopr_onom.2020.17.2.023. (In Russ.).
- Shmeleva, T. V. (2019). The names of Novgorod temples in the modern onomasticon. *Scientific notes of the Novgorod State University*, 2 (20): P. 30. DOI: 10.34680/2411-7951.2019.2(20).30. (In Russ.).
- Tysevich, O. A. (2016). The system of godonyms of the city of Orenburg: materials for an electronic dictionary. In: *All-Russian Forum of the Russian language dedicated to the legacy of Academician I. I. Sreznevsky. Collection of materials*. Ryazan: S. A. Yesenin Russian State University. 121—122. ISBN 978-5-88006-975-0. (In Russ.).



- Varlamova, M. P. (2012). What geographical names tell us. In: *Educational linguistic and cultural dictionary*. Pskov: Logos. 138 p. ISBN 978-5-93066-084-8. (In Russ.).
- Veselova, E. G. (2021). Christian religious buildings and their folk-colloquial nominations (based on the texts of E. V. Chestnyakov and the living Pougian dialects). *Neophilology*, 7 (27): 393—401. DOI: 10.20310/2587-6953-2021-7-27-393-401. (In Russ.).
- Volkova, V. Ya. (2017). Ecclesionyms of objects of the Pskov school of architecture. Russian-German glossary. *Philology*, 2 (8): 87—91. (In Russ.).
- Vostroknutov, A. V. (2021). Peculiarities of naming temples of mining settlements of the Perm province. *Proceedings of the Kama archaeological and ethnographic expedition*, 19: 153—166. DOI: 10.24412/2658-7637-2021-19-153-166. (In Russ.).
- Yanik-Boretska, K. (2022). Places-palimpsests of St. Petersburg and their names. *Urbis et Orbis. Microhistory and semiotics of the city*, 1 (2): 142—156. DOI: 10.34680/urbis-2022-1(2)-142-156. (In Russ.).
- Yue Qu. (2021). Moscow godonyms: ways of presenting linguistic and cultural information in a toponymic database of a learning type. *Polylingualism and transcultural practices*, 18 (3): 315—323. DOI: 10.22363/2618-897X-2021-18-3-315-323. (In Russ.).
- Zaonegina, V. V. (2021). Representation of the Christian component in the onomasticon of a small town (on the example of Torzhok). *Bulletin of Tver State University. The series "Philology"*, 1 (68): 211—215. DOI: 10.26456/vtfilol/2021.1.211. (In Russ.).

*The article was submitted 28.06.2024;
approved after reviewing 25.07.2024;
accepted for publication 01.08.2024.*